








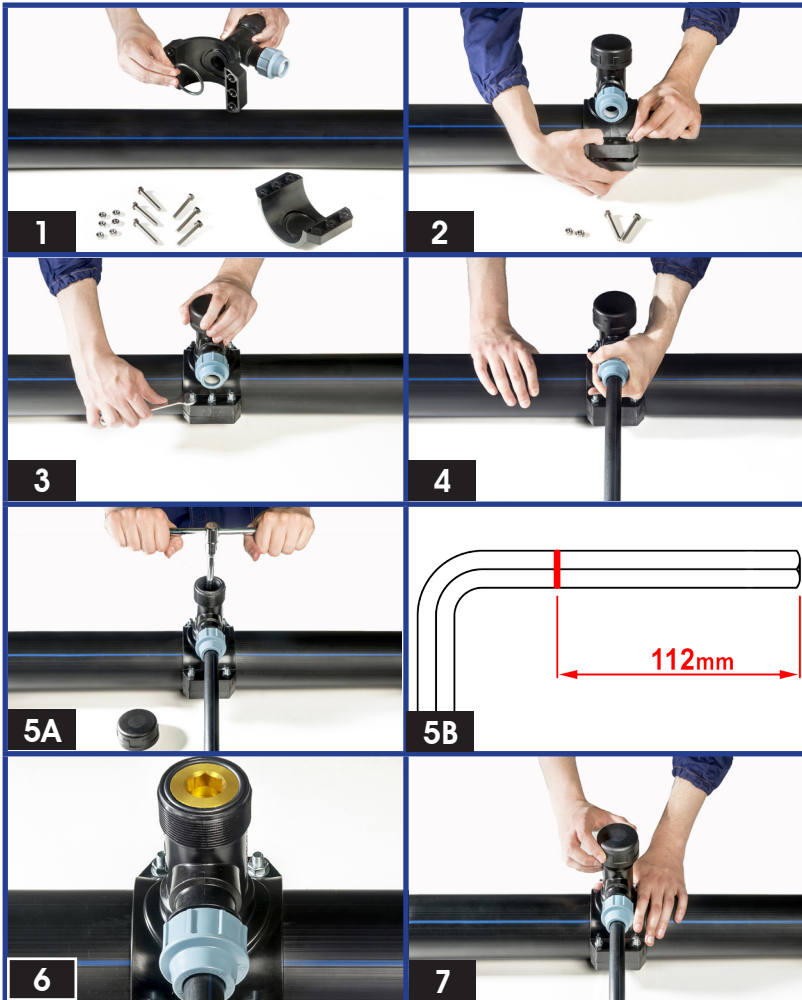




-  **ISTRUZIONI DI MONTAGGIO** Collare di derivazione in carico
-  **Underclamp tapping saddle ASSEMBLY INSTRUCTIONS**
-  **MONTAGE** Collier de prise en charge dérivation
-  **Collar de derivación de toma de carga INSTRUCCIONES DE MONTAJE**
-  **MONTAGEANLEITUNG** Abzweigschelle zum anbohren unter druck
-  **инструкции по монтажу хомутовой отвод на напорные трубы**
-  **INSTRUKCJA MONTAŻU** obejmy siodłowej z nawiertką do rur
-  **ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ** хомутового відводу на напірні труби
-  **تعليمات تركيب المرابط**





**1.** Localice el punto de instalación y compruebe que la superficie externa de tubo no tenga tierra, imperfecciones o cortes en la zona en contacto con la junta. Coloque la junta en su alojamiento en la parte superior del collar.

**2.** Coloque la parte inferior del collar en el punto escogido. Empalme la parte superior del collar con la inferior introduciendo los tornillos desde abajo (la parte inferior del collar tiene el punto de encaje para la cabeza de los tornillos)

**3.** Enrosque y apriete las tuercas diagonalmente en cruz

**4.** Introduzca el tubo de derivación, como indican las instrucciones, en los conectores de compresión

**5.** Desenrosque el tapón superior de estanqueidad e introduzca la llave en el alojamiento hexagonal correspondiente del perforador hasta el fondo. Enrosque el perforador usando una palanca de la longitud adecuada, hasta que la cuchilla corte la pared del tubo completamente (recuerde que debe marcar la cota de 112 mm mostrada en el dibujo, en la llave). La perforación se puede ver porque sale un poco de agua y/o porque se enrosca sin esfuerzo. De todos modos, no supere nunca la cota de los 112 mm indicada en la llave.

**6.** Desenrosque el perforador y lévelo hasta la rosca superior sin llegar al final (la sección del tubo cortada queda conectada al perforador)

**7.** Cierre el tapón hasta el fondo y termine de apretarlo usando una llave.



**1.** Определить место установки и проверить, что внешняя поверхность трубы не запачкана землёй, а также убедиться в отсутствии разрезов или неровностей в зоне соприкосновения с уплотнительной прокладкой. Поместить уплотнительную прокладку в верхнюю часть хомута.

**2.** Установить нижнюю часть хомута в выбранном месте. Соединить верхнюю часть хомута с его нижней частью, вставляя винты снизу вверх (в нижней части хомута находится выемки под головки винтов)

**3.** Завинтить и затянуть гайки, делая это крест-накрест, по диагонали

**4.** Вставить трубу распределительной системы, как указано в инструкции, в компрессионные фитинги

**5.** Отвинтить верхнюю герметичную заглушку и вставить ключ в специальное шестигранное гнездо перфоратора до упора. Завинтить перфоратор при помощи достаточно длинного рычага до тех пор, пока лезвие полностью не разрежет стенку трубы (напоминаем, что на ключе необходимо сделать отметку, соответствующую 112 мм, как показано на рисунке). Перфорация выделяется незначительным выходом воды и/или уменьшением сопротивления завинчиванию. В любом случае, никогда нельзя превышать указанную на ключе отметку 112 мм.

**6.** Запустить реверсный (обратный) ход перфоратора и отвести его до верхнего края резьбы, но не более (вырезанная секция трубы останется подсоединённой к перфоратору)

**7.** Закрыть герметичную заглушку и затянуть до конца ключом.



**1.** Визначте місце установки та переконайтеся, що на зовнішній поверхні труби немає забруднення, дефектів або щербин в точці дотику з ущільнюючою прокладкою. Встановіть ущільнюючу прокладку в спеціальне гніздо в верхній частині хомута.

**2.** Встановіть нижню частину хомута в потрібне положення. З'єднайте верхню частину хомута з нижньою, вставивши знизу гвинти (нижня частина хомута має паз для головки гвинтів).

**3.** Загвинтіть та затягніть гайки, діючи по діагоналі нахрест.

**4.** Вставте відповідну трубу відповідно до інструкцій щодо компресійних фітінгів.

**5.** Відгвинтіть верхню ущільнюючу кришку і вставте ключ в спеціальну шестикутну позицію свердла до упору. Загвинтіть свердло, користуючись важелем необхідної довжини, до тих пір, доки лезо повністю не розріже стінку труби (необхідно пам'ятати про те, щоб вказати на ключі відмітку в 112 мм, як вказано на кресленні). Свердління буде супроводжуватися легкими бризками води та / або зменшенням опору гвинтової стяжки. У будь-якому випадку, ніколи не перевищуйте відмітку в 112 мм, зазначену на ключі.

**6.** Відгвинтіть свердло та поверніть його до положення, не далі верхньої межі внутрішньої різьби стрижня (зріз відрізаної труби залишиться прикріпленим до свердла).

**7.** Щільно закрийте ущільнюючу кришку і затягніть з'єднання за допомогою ключа.



**1.** Den Installationsort bestimmen und sicherstellen, dass die Außenoberfläche des Rohrs nicht mit Erde verschmutzt ist und/oder Mängel oder Einschnitte in der Kontaktzone mit der Dichtung aufweist. Die Dichtung in den dafür vorgesehenen Sitz über der Schelle einfügen.

**2.** Den unteren Teil der Schelle an der ausgewählten Stelle positionieren. Den oberen Teil der Schelle mit dem unteren verbinden, dazu die Schrauben von unten einfügen (an der unteren Seite der Schelle befindet sich eine Vertiefung für den Kopf der Schrauben).

**3.** Die Muttern anbringen und festziehen, dazu wird diagonal überkreuzt vorgegangen.

**4.** Das Abzweigrohr gemäß den Anweisungen über die Klemmverbindungen einfügen.

**5.** Den oberen Dichtungsdeckel abschrauben und den Schlüssel bis zum Anschlag in den entsprechenden sechskantigen Sitz des Bohrers schieben. Den Bohrer drehen, bis die Klinge die Rohrwand vollständig durchtrennt hat. Hierzu einen Hebel von ausreichender Länge zu Hilfe nehmen. (Es wird empfohlen, den Schlüssel auf einer Höhe von 112 mm zu markieren, siehe Zeichnung). Die Perforation wird durch den Austritt von etwas Wasser und/oder einen verminderten Eindrehwiderstand angezeigt. Auf keinen Fall die auf dem Schlüssel markierte Höhe von 112 mm überschreiten.

**6.** Den Bohrer lösen und ihn bis zur oberen Grenze des Gewindes, aber nicht darüber hinaus, zurückschrauben (der Abschnitt des geschnittenen Rohres bleibt am Bohrer haften).

**7.** Die Dichtungskappe fest schließen und die Spannung mit einem Schlüssel beenden.



**1.** Określić miejsce zamontowania obejmy. Usunąć wszelkie zanieczyszczenia z miejsca przeznaczonych na uszczelkę w wyznaczonym miejscu w górnej części kołnierza.

**2.** Połączyć dolną część kołnierza obejmy z górną poprzez wprowadzenie śrub od dołu. Dolna część kołnierza posiada gniazda na głowy śrub.

**3.** Nakręcić nakrętki na śruby i dokręcić po przekątnej na krzyż.

**4.** Wprowadzić rurę w odejście obejmy i połączyć ze złączką zgodnie z instrukcją montażu złązek.

**5.** Odkręcić górną nakrętkę uszczelniającą i wprowadzić klucz w wyznaczone do tego sześciokątne gniazdo. Na kluczu należy zaznaczyć długość 112 mm jak pokazano na rysunku 5B w celu sprawdzenia poprawności wprowadzenia wiertła. Wkręcać ostrze do momentu całkowitego przecięcia ściany rury (nigdy nie przekraczać długości 112 mm zaznaczonej na kluczu). Delikatny wyciek wody lub brak oporów przy dalszym wkręcaniu są oznaką przewiercenia się przez ścianę rury.

**6.** Odkręcić ostrze z powrotem do pozycji wyjściowej nie przekraczając górnego końca gwintu. Wycięty odcinek rury pozostaje w wiertle.

**7.** Przykręcić nakrętkę uszczelniającą i zakończyć cały proces poprzez dokręcenie nakrętki za pomocą klucza.



**1.** Identifier le point d'installation et s'assurer que la surface externe du tuyau ne présente pas de terreau, imperfections ou entailles dans la zone de contact avec le joint. Positionner le joint dans le logement spécifique dans la partie supérieure du collier.

**2.** Positionner la partie inférieure du collier au point choisi. Coupler la partie supérieure du collier avec celle inférieure en insérant les vis par le bas (la tête des vis s'encastre dans la partie inférieure du collier)

**3.** Visser et serrer les écrous en opérant en diagonale et en croix.

**4.** Insérer le tuyau de dérivation en suivant les instructions sur les raccords à compression

**5.** Dévisser le bouchon supérieur d'étanchéité et insérer la clé dans le logement spécifique hexagonal du perforateur jusqu'à la butée. Visser le perforateur à l'aide d'un levier suffisamment long jusqu'à ce que la lame coupe complètement la paroi du tuyau (n'oublions pas de marquer sur la clé la cote de 122 mm illustrée sur le dessin). La perforation est mise en évidence par une légère fuite d'eau et/ou par une diminution de la résistance au vissage. Dans tous les cas, ne jamais dépasser la cote de 112 mm indiquée sur la clé.

**6.** Dévisser le perforateur et le replacer au maximum jusqu'à la limite supérieure du filet (la section du tuyau coupée reste attachée au perforateur)

**7.** Fermer à fond le bouchon d'étanchéité et terminer le serrage à l'aide d'une clé.



1. Individuare il punto di installazione ed assicurarsi che la superficie esterna del tubo non presenti fessure, imperfezioni o intagli nella zona di contatto con la guarnizione. Posizionare la guarnizione nell'apposita sede nella parte superiore del collare.
2. Posizionare la parte inferiore del collare nel punto prescelto. Accoppiare la parte superiore del collare con quella inferiore inserendo le viti dal basso (la parte inferiore del collare ha l'incasso per la testa delle viti)
3. Avvitare e serrare i dadi operando diagonalmente a croce
4. Inserire il tubo di derivazione come da istruzioni sui raccordi a compressione
5. Svitare il tappo superiore di tenuta ed inserire la chiave nell'apposita sede esagonale del perforatore fino in battuta. Avvitare il perforatore, avvalendosi dell'ausilio di una leva di lunghezza sufficiente, fino a che la lama non abbia tagliato completamente la parete del tubo (ricordiamo di segnare sulla chiave la quota di 112 mm mostrata a disegno). La perforazione viene evidenziata da una leggera fuoriuscita di acqua e/o da una diminuzione della resistenza all'avvitamento. In ogni caso, non superare mai la quota di 112 mm indicata sulla chiave.
6. Svitare il perforatore e riportarlo fino e non oltre il limite superiore del filetto interno della torretta (la sezione del tubo tagliata rimane attaccata al perforatore)
7. Chiedere a fondo il tappo di tenuta e concludere il seraggio utilizzando una chiave.



1. Identify the installation area and make sure there is no soil, imperfections or groves in the area touching the gasket. Position the gasket in its designated place in the upper part of the collar.
2. Position the lower part of the collar in the chosen area. Couple the upper part of the collar with the lower one by inserting the screws from below (the lower part of the collar has a recessed area for the screws' head)
3. Screw and tighten the nuts diagonally and cross-wise
4. Insert the branch pipe by following the compression fittings assembly instructions.
5. Unscrew the upper sealing cap and insert the key all the way into the designated hexagonal slot of the perforator. Screw the perforator, making use of a sufficiently long lever, until the blade has completely cut the side of the pipe (remember to mark the key at 112 mm as shown in the drawing). The cut is highlighted by a slight water leakage and/or by a decreased screwing resistance. In any case, never exceed the 112 mm measurement marked on the key.
6. Unscrew the perforator and position it without exceeding the upper limit of the internal thread of the column (the cut section of the pipe remains attached to the perforator)
7. Fully close the sealing cap and complete the tightening process with a spanner.

1. حدد مكان تثبيت المرابط وتأكد من أن السطح الخارجي للأنبوب لا تظهر عليه أثرية أو خدوش في منطقة الاتصال مع الحلقة المطاطية العازلة، ثم ضع الحلقة المطاطية العازلة في المكان المخصص لها في الجزء العلوي من المرابط.
2. ضع الجزء السفلي من المرابط في المكان المحدد، ثم اربط الجزء العلوي من المرابط مع الجزء السفلي عن طريق تثبيت البراغي من الأسفل (يتم ادخال البراغي من ثقوب الجزء السفلي للمرابط).
3. احرص على شد صواميل البراغي بشكل تقاطعي أو (بشكل متقابل)
4. قم بتوصيل الأنبوب الفرعي كما هو مبين في التعليمات الخاصة بالتركيب.
5. بعد فك الغطاء العلوي من المرابط، أدخل المفتاح السداسي الشكل في المكان المخصص له في المثقاب حتى يثبت بشكل جيد، ثم أدر المثقاب بواسطة ذراع ذات طول مناسب، (يفضل أن يكون طول ذراع المثقاب 112 مم كما هو مبين في الشكل أعلاه)، وعند اكتمال عملية الثقب سوف يظهر تسريب بسيط للماء أو تتخضع مقاومة الثقب.
6. أدر مفتاح المثقاب بشكل عكسي حتى يصل إلى المستوى العلوي للمرابط (الجزء المقطوع من الأنبوب يظل عالقا بالمثقاب).
7. أغلق غطاء المرابط بشكل جيد.